

# GALZER

**MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
*MANUAL DE INSTRUCCIONES*

**TRANSPALETEIRA MANUAL**

*TRANSPALETA MANUAL*



*Imagem solo con fines ilustrativos.*

*Imagem meramente ilustrativa.*



**ESTE MANUAL CONTÉM INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO, USOS E CUIDADOS.**

**ESTE MANUAL CONTIENE INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y CUIDADOS.**



**LEIA COM ATENÇÃO E UTILIZE SEMPRE OS EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL (EPIs).**

**LEA CON ATENCIÓN Y UTILICE SIEMPRE LOS EQUIPOS DE PROTECCIÓN PERSONAL (EPPs).**

**GALZER.COM.BR**

**GALZER.COM.PY**

O  
D  
A  
G  
R  
B  
O

# PELA PREFERÊNCIA!

Parabéns pelo seu novo produto **GALZER**!

Estamos muito felizes em tê-lo como nosso cliente e comprometidos em oferecer sempre os melhores produtos e serviços. Desenvolvemos este manual de instruções para que você possa operar seu produto com segurança e facilidade.

Na **GALZER**, sua satisfação e segurança são nossas prioridades. Por isso, recomendamos que você dedique um momento para ler atentamente todo o manual, especialmente as instruções de segurança, que são fundamentais para evitar acidentes durante o uso.

Nos empenhamos ao máximo para fornecer informações claras e precisas, complementadas por desenhos e fotografias que facilitam o entendimento.

Como estamos em constante aprimoramento, algumas atualizações podem não estar refletidas nesta edição. Caso tenha dúvidas sobre o conteúdo ou sobre o produto recebido, consulte a versão mais recente em nosso site ou entre em contato com o nosso suporte técnico.

SAC:



+55 (31) 9574-1521



+55 (31) 2567-8820

# GALZER

**¡GRACIAS**

## **POR SU PREFERENCIA!**

*¡Felicitaciones por su nuevo producto **GALZER!***

*Nos complace enormemente contar con usted como nuestro cliente y estamos comprometidos en ofrecer siempre los mejores productos y servicios. Hemos desarrollado este manual de instrucciones para que pueda operar su producto con seguridad y facilidad.*

*En **GALZER**, su satisfacción y seguridad son nuestras prioridades. Por ello, le recomendamos que dedique un momento para leer atentamente todo el manual, especialmente las instrucciones de seguridad, las cuales son fundamentales para evitar accidentes durante el uso.*

*Nos esforzamos al máximo por proporcionar información clara y precisa, complementada con ilustraciones y fotografías que facilitan la comprensión.*

*Dado que estamos en constante proceso de mejora, algunas actualizaciones pueden no estar reflejadas en esta edición. En caso de dudas sobre el contenido o sobre el producto recibido, consulte la versión más reciente en nuestro sitio web o comuníquese con nuestro servicio técnico.*

**SAC:**



+55 (31) 9574-1521



+55 (31) 2567-8820

**¡GALZER**

## **TERMO DE GARANTIA TÉRMINOS DE GARANTÍA**

A Galzer garante ao Comprador/Usuário que seus equipamentos são fabricados com rigoroso controle de qualidade, assegurando pleno funcionamento e características adequadas, desde que instalados, operados e mantidos conforme as orientações descritas no manual de instruções correspondente a cada produto.

*Galzer garantiza al Comprador/Usuario que sus equipos son fabricados bajo un estricto control de calidad, asegurando su pleno funcionamiento y características adecuadas, siempre que sean instalados, operados y mantenidos conforme las instrucciones descritas en el manual correspondiente a cada producto.*

A Galzer compromete-se a substituir ou reparar quaisquer partes ou componentes de seus equipamentos que, em condições normais de uso, apresentem falhas decorrentes de defeitos de material ou fabricação durante o período de garantia designado para cada modelo.

*Galzer se compromete a sustituir o reparar cualquier parte o componente de sus equipos que, bajo condiciones normales de uso, presente fallas derivadas de defectos de material o de fabricación durante el período de garantía asignado a cada modelo.*

Reiteramos nosso compromisso com os direitos previstos em lei, garantindo reparo ou substituição de partes ou componentes que apresentem vícios ou defeitos de fabricação identificados após a compra, conforme os termos descritos neste documento.

*Reiteramos nuestro compromiso con los derechos previstos por la ley, garantizando la reparación o sustitución de partes o componentes que presenten vicios o defectos de fabricación identificados después de la compra, conforme a los términos descritos en este documento.*

### **Esta garantia não cobre / Esta garantía no cubre:**

- Equipamentos Galzer ou componentes que tenham sido alterados ou submetidos a uso incorreto.
- Equipos Galzer o componentes que hayan sido modificados o sometidos a uso indebido.

- Danos causados por acidentes, transporte inadequado, condições atmosféricas adversas, instalação ou manutenção inadequada.
- *Daños causados por accidentes, transporte inadecuado, condiciones atmosféricas adversas, instalación o mantenimiento incorrectos.*
- Intervenções técnicas realizadas por pessoas não autorizadas ou não habilitadas pela Galzer.
- *Intervenciones técnicas realizadas por personas no autorizadas o no habilitadas por Galzer.*
- Uso do equipamento fora das aplicações para as quais foi projetado e fabricado.
- *Uso del equipo fuera de las aplicaciones para las cuales fue diseñado y fabricado.*

### **Despesas de transporte / Gastos de transporte:**

Os custos de embalagem e transporte (ida e volta) de equipamentos que necessitem de serviços técnicos da Galzer, realizados em suas instalações e cobertos pela garantia, serão de responsabilidade da Galzer.

*Los costos de embalaje y transporte (ida y vuelta) de los equipos que requieran servicios técnicos de Galzer, realizados en sus instalaciones y cubiertos por la garantía, serán responsabilidad de Galzer.*

### **Validade e período de garantia / Validez y período de garantía:**

Este termo de garantia é válido a partir da data de emissão da nota fiscal de venda, emitida pela Galzer ou por um revendedor autorizado.

*Este término de garantía es válido a partir de la fecha de emisión de la factura de venta, emitida por Galzer o por un distribuidor autorizado.*

O período de garantia é de 12 (doze) meses, sendo 3 (três) meses de garantia legal e mais 9 (nove) meses de garantia contratual para a **TRANSPALETEIRA MANUAL** modelos **550** e **685**.

*El período de garantía es de 12 (doce) meses, siendo 3 (tres) meses de garantía legal y 9 (nueve) meses adicionales de garantía contractual para la **TRANSPALETE MANUAL**, modelos **550** y **685**.*



Guarde este manual para consultas futuras ou para compartilhá-lo com outras pessoas que utilizem qualquer modelo de Transpaleteira Manual GALZER.



Guarde este manual para consultas futuras o para compartirlo con otras personas que utilicen cualquier modelo de Transpaleta Manual GALZER.

# 1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA / INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

## 1. Autorização e Treinamento / Autorización y Capacitación

O uso deste equipamento é restrito a pessoas autorizadas. Verifique com os órgãos competentes se há necessidade de treinamento específico e autorização para sua operação.

*El uso de este equipo está restringido a personas autorizadas. Verifique con los organismos competentes si existe la necesidad de capacitación específica y autorización para su operación.*

## 2. Proibição de Transporte de Pessoas / Prohibición de Transporte de Personas

É estritamente proibido transportar ou elevar pessoas sobre os garfos do equipamento.

*Está estrictamente prohibido transportar o elevar personas sobre las horquillas del equipo.*

## 3. Capacidade Máxima de Carga / Capacidad Máxima de Carga

Nunca exceda a capacidade máxima de carga especificada na plaqueta de CAPACIDADE MÁXIMA do seu modelo. Consulte a tabela comparativa de modelos deste manual.

*Nunca exceda la capacidad máxima de carga especificada en la placa de CAPACIDAD MÁXIMA de su modelo. Consulte la tabla comparativa de modelos de este manual.*

## 4. Elevação de Cargas / Elevación de Cargas

Não eleve cargas apenas com as extremidades dos garfos.

*No eleve cargas únicamente con los extremos de las horquillas.*

Evite movimentos ou manobras em alta velocidade com a carga elevada.

*Evite movimientos o maniobras a alta velocidad con la carga elevada.*

## 5. Superfície de Operação / Superficie de Operación

Utilize o equipamento apenas em pisos planos, nivelados e sem buracos.

*Utilice el equipo solamente en pisos planos, nivelados y sin huecos.*

## 6. Movimentação de Cargas / Movilización de Cargas

Movimente e eleve apenas cargas paletizadas, distribuídas uniformemente no palete. Certifique-se de que os garfos estejam centralizados.

*Mueva y eleve únicamente cargas paletizadas, distribuidas uniformemente en el palé.  
Asegúrese de que las horquillas estén correctamente centradas.*

## **7. Cuidados com o Equipamento / Cuidados con el Equipo**

**Não deixe o equipamento exposto à chuva e evite lavá-lo com jatos d'água.**

*No deje el equipo expuesto a la lluvia y evite lavarlo con chorros de agua.*

**Limpe as partes metálicas e plásticas com um pano levemente umedecido.**

*Limpie las partes metálicas y plásticas con un paño ligeramente humedecido.*

## **8. Manutenção e Peças de Reposição / Mantenimiento y Repuestos**

**Para garantir segurança, desempenho, durabilidade e manutenção da garantia, utilize somente peças de reposição originais fornecidas pela rede de serviços autorizada da GALZER. Qualquer modificação no equipamento deve ser previamente aprovada pelo fabricante, sob risco de perda da garantia.**

*Para garantizar seguridad, rendimiento, durabilidad y el mantenimiento de la garantía, utilice únicamente repuestos originales suministrados por la red de servicios autorizada de GALZER.*

*Cualquier modificación en el equipo debe ser previamente aprobada por el fabricante, bajo riesgo de pérdida de la garantía.*

## **2. ATENÇÃO / ATENCIÓN**

**As Transpaleteiras Manuais GALZER foram desenvolvidas para levantar e transportar cargas de acordo com a capacidade máxima de cada modelo, conforme indicado na plaqueta de identificação e na tabela comparativa deste manual, desde que as seguintes condições sejam rigorosamente atendidas:**

*Las Transpaletas Manuales GALZER han sido desarrolladas para levantar y transportar cargas de acuerdo con la capacidad máxima de cada modelo, según lo indicado en la placa de identificación y en la tabla comparativa de este manual, siempre que se cumplan rigurosamente las siguientes condiciones:*

- **O equipamento deve ser utilizado exclusivamente em pisos totalmente nivelados e livres de obstáculos.**

*El equipo debe utilizarse exclusivamente en pisos completamente nivelados y libres de obstáculos.*

- **A carga deve estar uniformemente distribuída e apoiada em paletes, sempre apoiada sobre os dois garfos do equipamento.**

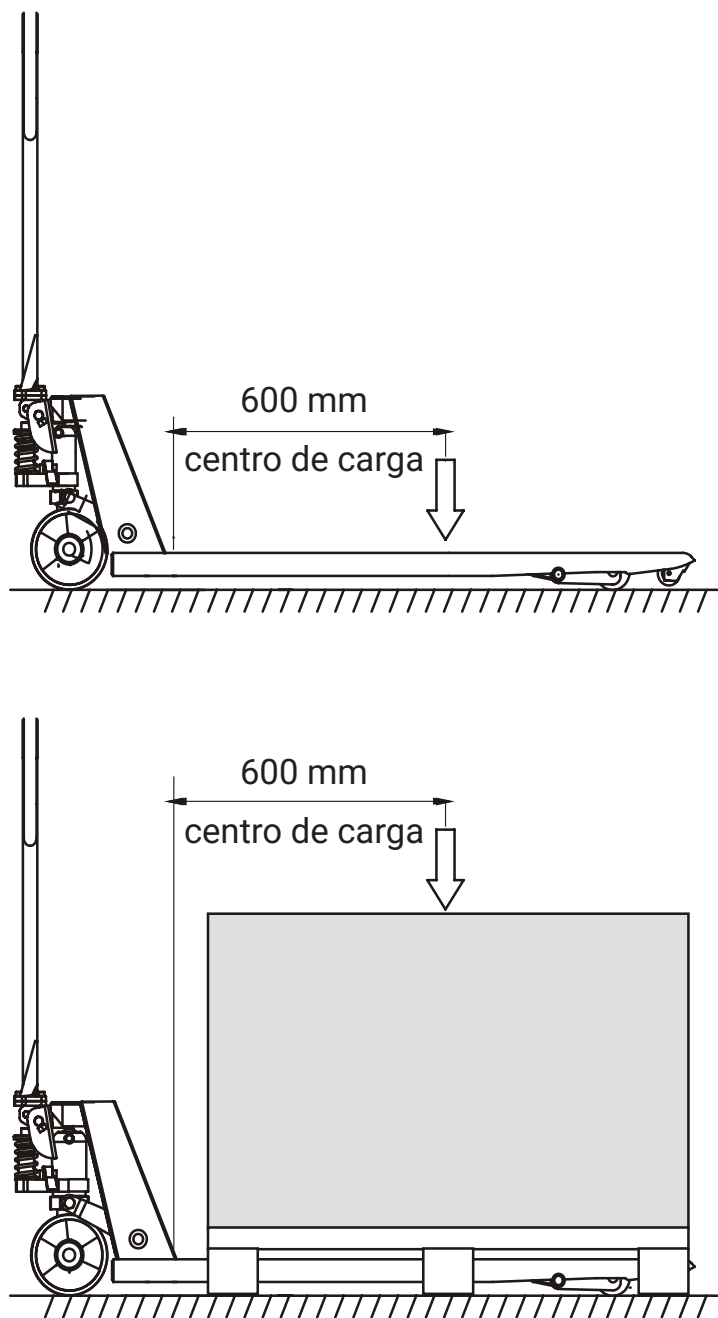
*La carga debe estar uniformemente distribuida y apoyada sobre palés, siempre sostenida por ambas horquillas del equipo.*

- **É fundamental respeitar o Centro de Carga especificado no manual do equipamento.**

*Es fundamental respetar el Centro de Carga especificado en el manual del equipo.*

- O palete com a carga deve ser posicionado corretamente, garantindo que esteja apoiado sobre os dois garfos e alinhado ao centro de carga da transpaleteira.

*El palé con la carga debe colocarse correctamente, asegurando que esté apoyado sobre ambas horquillas y alineado con el centro de carga de la transpaleta.*



**Fig. 1 - Centro de carga**

## 3. DESCRIÇÃO GERAL / DESCRIPCIÓN GENERAL

### 3.1 MODELOS

Modelo	550 – 1T	550 – 3T	685 – 3T	685 – 5T
<b>Capacidade de Carga</b> <i>Capacidad de Carga</i>	1.000 kg	3.000 kg	3.000 kg	5.000 kg
<b>Dimensões</b> <i>Dimensiones</i> (C x L x A)	1550 x 550 x 1225 mm	1603 x 550 x 1224 mm	1603 x 685 x 1224 mm	1603 x 685 x 1224 mm
<b>Material de Construção</b> <i>Material de Construcción</i>	ASTM A36 – Aço Carbono / Acero al Carbono	ASTM A36 – Aço Carbono / Acero al Carbono	ASTM A36 – Aço Carbono / Acero al Carbono	ASTM A36 – Aço Carbono / Acero al Carbono
<b>Material das Rodas</b> <i>Material de las Ruedas</i>	Nylon	Nylon	Nylon	Nylon
<b>Distância entre os Garfos</b> <i>Distancia entre las Horquillas</i>	230 mm (fixo / Fijo)	235 mm (fixo / Fijo)	385 mm (fixo / Fijo)	325 mm (fixo / Fijo)
<b>Altura Máx. de Elevação</b> <i>Altura Máx. de Elevación</i>	200 mm	200 mm	200 mm	200 mm
<b>Largura Externa dos Garfos</b> <i>Anchura Externa de las Horquillas</i>	550 mm	550 mm	685 mm	685 mm
<b>Largura dos Garfos</b> <i>Anchura de las Horquillas</i>	160 mm	160 mm	160 mm	180 mm
<b>Largura do Corredor Operacional</b> <i>Anchura del Pasillo Operativo</i>	1266 / 1366 mm	1366 mm	1366 mm	1366 mm

## **OBSERVAÇÕES IMPORTANTES / OBSERVACIONES IMPORTANTES:**

- Todas as instruções de operação e segurança descritas neste manual aplicam-se a todos os modelos de transpaleteira manual GALZER.

*Todas las instrucciones de operación y seguridad descritas en este manual se aplican a todos los modelos de transpaleta manual GALZER.*

- A capacidade máxima de carga deve ser rigorosamente respeitada para evitar danos ao equipamento e riscos de acidente.

*La capacidad máxima de carga debe respetarse rigurosamente para evitar daños al equipo y riesgos de accidente.*

- Atente-se a dimensões e largura dos garfos para utilização em corredores ou paletes específicos. As medidas indicadas consideram operação segura com carga elevada.

*Preste atención a las dimensiones y a la anchura de las horquillas para su uso en pasillos o con palés específicos. Las medidas indicadas consideran una operación segura con carga elevada.*

- Ao movimentar cargas próximas à capacidade máxima, reduza a velocidade e evite manobras bruscas.

*Al mover cargas cercanas a la capacidad máxima, reduzca la velocidad y evite maniobras bruscas.*

- Em pisos irregulares, redobre a atenção para evitar perda de estabilidade.

*En suelos irregulares, extreme la atención para evitar pérdida de estabilidad.*

- Os intervalos e procedimentos descritos neste manual são válidos para todos os modelos.

*Los intervalos y procedimientos descritos en este manual son válidos para todos los modelos.*

- Ao realizar inspeções, confirme se as rodas, buchas e componentes estruturais correspondem ao modelo em uso.

*Al realizar inspecciones, confirme que las ruedas, casquillos y componentes estructurales correspondan al modelo en uso.*

## 3.2 PRINCIPAIS COMPONENTES DO EQUIPAMENTO / PRINCIPALES COMPONENTES DEL EQUIPO

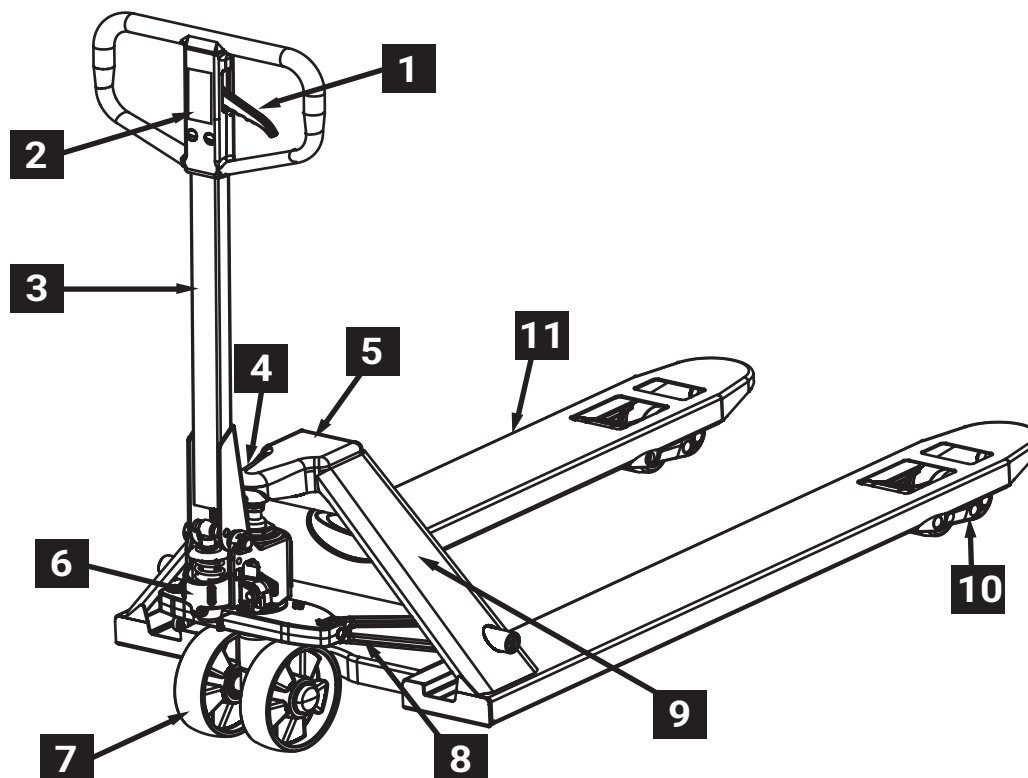


Fig. 2 - Visão Geral / Visión General

1	Seletor acionamento manual <i>Selector de accionamiento manual</i>
2	Adesivo de instruções de uso do acionador manual <i>Adhesivo con instrucciones de uso del accionador manual</i>
3	Braço de alavanca <i>Brazo de palanca</i>
4	Plaqueta de identificação <i>Placa de identificación</i>
5	QR Code <i>Código QR</i>
6	Conjunto hidráulico
7	Roda de direção <i>Rueda de dirección</i>
8	Mecanismo de elevação <i>Mecanismo de elevación</i>
9	Logo da GALZER <i>Logotipo de GALZER</i>
10	Rodas de carga <i>Ruedas de carga</i>
11	Chassi <i>Chasis</i>

## 4. INSTRUÇÕES GERAIS / INSTRUCCIONES GENERALES

Ao receber a nova transpaleteira manual, deve-se seguir as instruções antes da primeira operação do equipamento:

Al recibir la nueva transpaleta manual, deben seguirse las instrucciones antes de la primera operación del equipo:

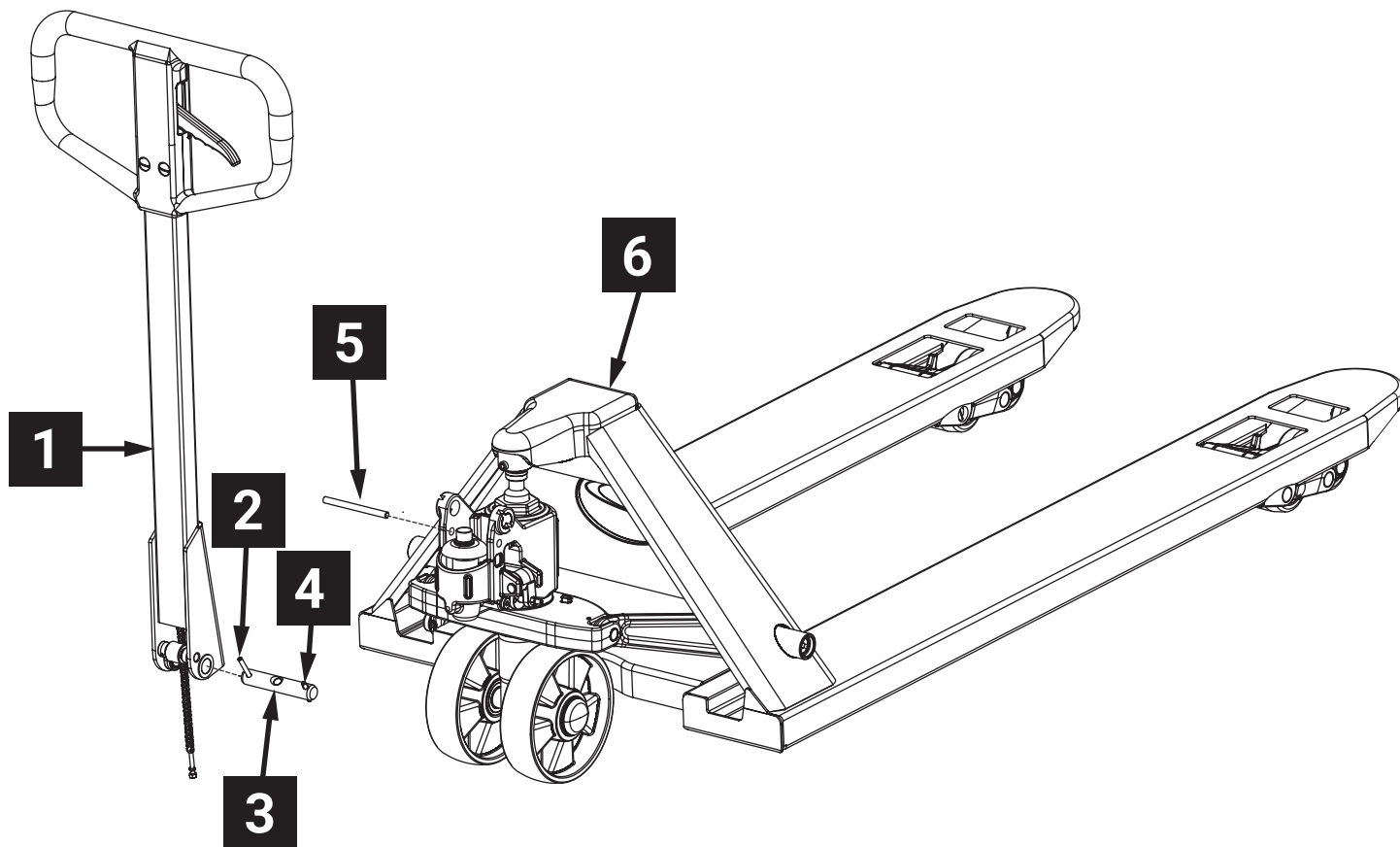


Fig. 3 - Montagem da Alavanca / Montaje de la Palanca

1	Braço de alavanca <i>Brazo de palanca</i>
2	Pino elástico pré montado <i>Pasador elástico premontado</i>
3	Eixo da alavanca <i>Eje de la palanca</i>
4	Pino montado no eixo <i>Pasador montado en el eje</i>
5	Pino <i>Pasador</i>
6	Chassi <i>Chasis</i>

## 4.1 MONTAGEM DA ALAVANCA / MONTAJE DE LA PALANCA

### 1. Remover o Pino Elástico / Retirar el Pasador Elástico

Retire o pino elástico (2) pré-instalado no eixo da alavanca (3).

*Quite el pasador elástico (2) preinstalado en el eje de la palanca (3).*

### 2. Instalar a Alavanca / Instalar la Palanca

- Posicione a alavanca montada (1) dentro da bomba hidráulica.

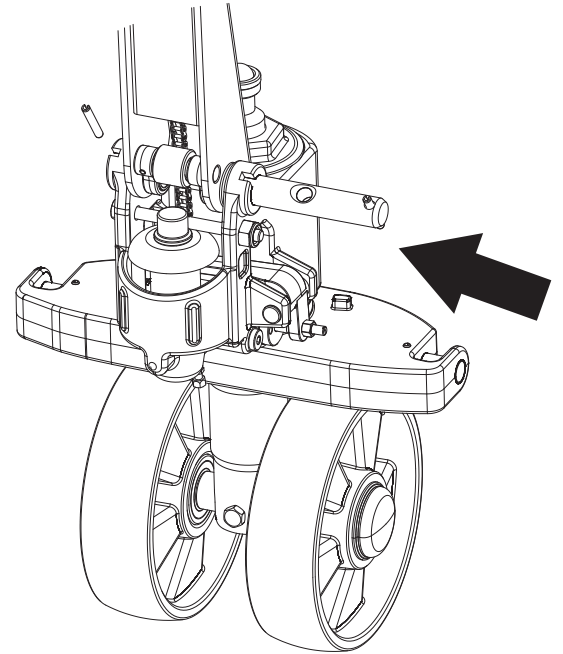
*Coloque la palanca montada (1) dentro de la bomba hidráulica.*

- Utilizando um martelo, insira o eixo da alavanca (3) através dos furos alinhados da bomba hidráulica e da alavanca.

*Con la ayuda de un martillo, inserte el eje de la palanca (3) a través de los orificios alineados de la bomba hidráulica y de la palanca.*

- Consulte a Figura 4 para referência visual.

*Consulte la Figura 4 para referencia visual.*



**Fig. 4 - Montagem do Eixo da Alavanca / Montaje del Eje de la Palanca.**

### 3. Fixar o Acionador Manual / Fijar el Accionador Manual

- Mantenha o acionador manual pressionado para cima, na posição "ABAIXAR".

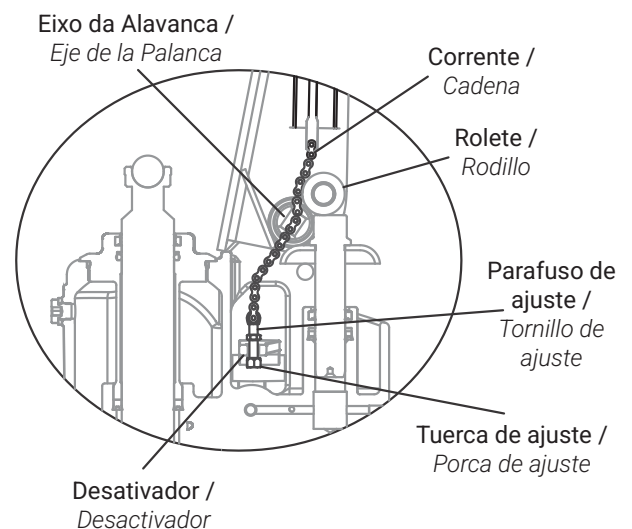
*Mantenga el accionador manual presionado hacia arriba, en la posición "BAJAR".*

- Insira manualmente a porca de ajuste e o parafuso de ajuste através do furo do eixo da alavanca (3).

*Inserte manualmente la tuerca de ajuste y el tornillo de ajuste a través del orificio del eje de la palanca (3).*

- Veja a Figura 5 para detalhes.

*Vea la Figura 5 para más detalles.*



**Fig. 5 - Montagem da corrente: vista em corte / Montaje de la cadena: vista en corte.**

#### 4. Ajustar a Alavanca / Ajustar la Palanca

- Abaixar a alavanca (1).

*Baje la palanca (1).*

- Remova o parafuso (5) e a porca (6) conforme mostrado na Figura 3.

*Retire el tornillo (5) y la tuerca (6) según se muestra en la Figura 3.*

#### 5. Posicionar o Acionador Manual / Colocar el Accionador Manual

- Coloque o acionador manual para baixo, na posição “LEVANTAR”.

*Ponga el accionador manual hacia abajo, en la posición “ELEVAR”.*

- Levante o desativador e insira o parafuso de ajuste no rasgo do desativador.

*Levante el desactivador e inserte el tornillo de ajuste en la ranura del desactivador.*

- Certifique-se de que a porca de ajuste esteja posicionada abaixo do desativador.

*Asegúrese de que la tuerca de ajuste esté colocada debajo del desactivador.*

- Referencie a Figura 5 para orientação.

*Consulte la Figura 5 para orientación.*

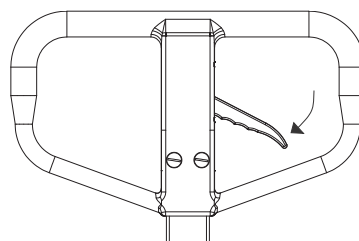
**Observação:** Assegure-se de que todas as peças estejam corretamente alinhadas e fixadas conforme as figuras indicadas para garantir o funcionamento adequado do equipamento.

**Observación:** Asegúrese de que todas las piezas estén correctamente alineadas y fijadas según las figuras indicadas para garantizar el funcionamiento adecuado del equipo.

## 4.2 POSIÇÕES DO ACIONADOR MANUAL / POSICIONES DEL ACCIONADOR MANUAL

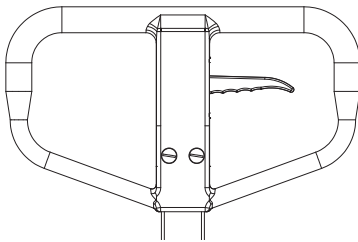
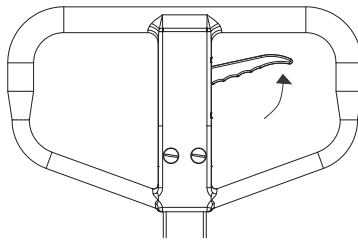
Posicionar o acionador manual na posição ‘LEVANTAR’ e acionar o sistema hidráulico até a carga ficar elevada, sem haver contato com o piso.

*Coloque el accionador manual en la posición ‘ELEVAR’ y accione el sistema hidráulico hasta que la carga quede levantada, sin contacto con el suelo.*



**LEVANTAR / ELEVAR**  
Acionar a bomba hidráulica para elevação de carga a ser transferida.

*Acciona la bomba hidráulica para la elevación de la carga a ser trasladada.*

<p>Para transportar o transpalete até o ponto desejado, puxar o mesmo pela alavanca com o acionador manual na posição <b>'NEUTRO'</b>.</p> <p><i>Para transportar la transpaleta hasta el punto deseado, tire de la misma mediante la palanca con el accionador manual en la posición <b>'NEUTRO'</b>.</i></p>		<p><b>NEUTRO</b> Libera a alavanca de esforço, permitindo o deslocamento.</p> <p><i>Libera la palanca de esfuerzo, permitiendo el desplazamiento.</i></p>
<p>Para abaixar a carga, basta colocar o acionador manual na posição <b>'ABAIXAR'</b>.</p> <p><i>Para bajar la carga, coloque el accionador manual en la posición <b>'BAJAR'</b>.</i></p>		<p><b>ABAIXAR / BAJAR</b> Aciona a válvula de descarga proporcionando uma descida suave.</p> <p><i>Acciona la válvula de descarga proporcionando un descenso suave.</i></p>

### 4.3 AJUSTE DAS POSIÇÕES DA TRANSPALETEIRA MANUAL / AJUSTE DE LAS POSICIONES DE LA TRANSPALET MANUAL

Se as posições da transpaleteira não estiverem funcionando conforme descrito anteriormente, siga as instruções abaixo para ajustar a porca de ajuste:

*Si las posiciones de la transpaleta no funcionan conforme a lo descrito anteriormente, siga las instrucciones a continuación para ajustar la tuerca de ajuste:*

#### **Garfos sobem na posição NEUTRO durante o bombeamento / Las horquillas suben en la posición NEUTRO durante el bombeo:**

- **Sintoma:** ao bombear (abaixar e levantar a alavanca, conforme Figura 6), os garfos sobem mesmo estando na posição NEUTRO.

**Síntoma:** al bombear (bajar y subir la palanca, según Figura 6), las horquillas suben aun estando en la posición NEUTRO.

- **Solução:** gire a porca de ajuste (ver Figura 5) no sentido horário até que os garfos parem de subir e a posição NEUTRO funcione corretamente.

**Solución:** gire la tuerca de ajuste (ver Figura 5) en el sentido horario hasta que las horquillas dejen de subir y la posición NEUTRO funcione correctamente.

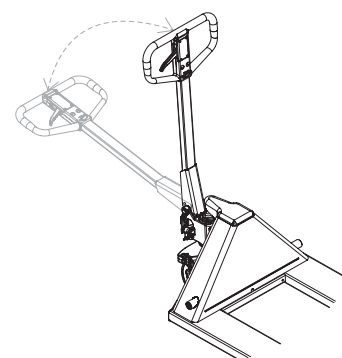


Fig. 6 - Bombeamento / Bombeo.

#### **Garfos descem na posição NEUTRO durante o bombeamento / Las horquillas bajan en la posición NEUTRO durante el bombeo:**

- **Sintoma:** ao bombear na posição NEUTRO, os garfos descem.

*Síntoma:* al bombear en la posición NEUTRO, las horquillas bajan.

- **Solução:** gire a porca de ajuste no sentido anti-horário até que os garfos parem de descer.

*Solución:* gire la tuerca de ajuste en el sentido antihorario hasta que las horquillas dejen de bajar.

#### **Garfos não descem na posição ABAIXAR / Las horquillas no bajan en la posición BAJAR:**

- **Sintoma:** na posição ABAIXAR, os garfos não descem.

*Síntoma:* en la posición BAJAR, las horquillas no descienden.

- **Solução:** gire a porca de ajuste no sentido horário até que os garfos comecem a descer.

*Solución:* gire la tuerca de ajuste en el sentido horario hasta que las horquillas comiencen a bajar.

#### **Garfos não sobem na posição LEVANTAR durante o bombeamento / Las horquillas no suben en la posición ELEVAR durante el bombeo:**

- **Sintoma:** ao bombear na posição LEVANTAR, os garfos não sobem.

*Síntoma:* al bombear en la posición ELEVAR, las horquillas no suben.

- **Solução:** gire a porca de ajuste no sentido anti-horário até que os garfos comecem a subir.

*Solución:* gire la tuerca de ajuste en el sentido antihorario hasta que las horquillas comiencen a subir.

**Observação:** após cada ajuste, verifique o funcionamento do acionador manual nas posições LEVANTAR e ABAIXAR para garantir que a transpaleteira opere corretamente.

*Observación:* después de cada ajuste, verifique el funcionamiento del accionador manual en las posiciones "ELEVAR" y "BAJAR", asegurando que la transpaleta opere correctamente.

## **5. CUIDADOS GERAIS / CUIDADOS GENERALES**

### **5.1 ARMAZENAMENTO E REMONTAGEM / ALMACENAMIENTO Y REMONTADO**

- **Remoção da Carga:** certifique-se de que os garfos da transpaleteira estejam sem carga.

*Retiro de la Carga:* asegúrese de que las horquillas de la transpaleta estén sin carga.

- **Posicionamento dos Garfos:** abaixe os garfos à posição mais baixa possível.

*Posicionamiento de las Horquillas:* baje las horquillas a la posición más baja posible.

- **Lubrificação:** lubrifique com graxa todos os pontos indicados no manual do equipamento.

*Lubricación:* engrase todos los puntos indicados en el manual del equipo.

- **Proteção Contra Sujeira e Umidade:** proteja a transpaleteira contra sujeira e umidade, utilizando lona ou plástico.

**Protección Contra Suciedad y Humedad:** proteja la transpaleta contra suciedad y humedad utilizando lona o plástico.

- **Local de Armazenamento:** escolha um local seco, limpo e seguro para armazenar a transpaleteira.

**Lugar de Almacenamiento:** seleccione un lugar seco, limpio y seguro para guardar la transpaleta.

- **Desmontagem da Alavanca:** caso seja necessário desmontar a alavanca, siga os mesmos passos de montagem, porém na ordem inversa.

**Desmontaje de la Palanca:** en caso de ser necesario desmontar la palanca, siga los mismos pasos de montaje, pero en orden inverso.

## 5.2 INSPEÇÕES DIÁRIAS / INSPECCIONES DIARIAS

Realizar inspeções diárias na transpaleteira é fundamental para identificar possíveis falhas ou mau funcionamento, além de prolongar sua vida útil. Antes de cada operação, recomenda-se verificar os seguintes aspectos:

*Realizar inspecciones diarias en la transpaleta es fundamental para identificar posibles fallas o mal funcionamiento, además de prolongar su vida útil. Antes de cada operación, se recomienda verificar los siguientes aspectos:*



ATENÇÃO

Se for detectada qualquer falha ou mau funcionamento, interrompa imediatamente a operação do equipamento!



ATENCIÓN

Si se detecta cualquier falla o mal funcionamiento, interrumpa inmediatamente la operación del equipo.

### • Estrutura do Chassi e Componentes / Estructura del Chasis y Componentes

- » **Inspeção Visual:** verifique se há deformações, trincas ou danos na estrutura do chassi e em outros componentes.

**Inspección Visual:** verifique si existen deformaciones, grietas o daños en la estructura del chasis y en otros componentes.

- » **Ruídos Anormais:** durante a operação, esteja atento a quaisquer ruídos incomuns que possam indicar problemas mecânicos.

**Ruidos Anormales:** durante la operación, preste atención a cualquier ruido inusual que pueda indicar problemas mecánicos.

- **Sistema Hidráulico**

- » **Vazamentos de Óleo:** inspecione possíveis vazamentos no sistema hidráulico.

*Fugas de Aceite:* inspeccione posibles fugas en el sistema hidráulico.

- » **Nível de Óleo Hidráulico:** certifique-se de que o nível de óleo está adequado, conforme indicado no manual do equipamento.

*Nivel de Aceite Hidráulico:* asegúrese de que el nivel de aceite sea el adecuado, conforme a lo indicado en el manual del equipo.

- **Sistema de Elevação / Sistema de Elevación**

- » **Funcionamento:** teste a elevação e descida dos garfos para garantir que operam suavemente e sem falhas.

*Funcionamiento:* pruebe la elevación y el descenso de las horquillas para garantizar que funcionen de forma suave y sin fallas.

- **Rodas / Ruedas**

- » **Condição Física:** verifique se há cortes, rachaduras ou desgaste excessivo nas rodas.

*Condición Física:* verifique si presentan cortes, grietas o desgaste excesivo.

- » **Movimento:** assegure-se de que as rodas giram livremente, permitindo uma movimentação mais suave e segura da transpaleteira.

*Movimiento:* asegúrese de que giren libremente, permitiendo un desplazamiento más seguro y suave de la transpaleta.

- **Fixadores / Elementos de Fijación**

- » **Parafusos e Porcas:** verifique se todos os parafusos e porcas estão bem fixados e sem sinais de afrouxamento.

*Tornillos y Tuercas:* verifique que todos estén bien ajustados y sin señales de aflojamiento.

- **Sinalização de Segurança / Señalización de Seguridad**

- » **Adesivos de Alerta:** certifique-se de que todos os adesivos de segurança e alerta estão nos locais corretos e legíveis.

*Adhesivos de Alerta:* confirme que todos los adhesivos de seguridad y advertencia estén en los lugares correctos y sean legibles.

## 6. FUNCIONAMENTO / FUNCIONAMIENTO

Para garantir a longevidade e o bom funcionamento da transpaleteira, é fundamental seguir as recomendações abaixo:

*Para garantizar la durabilidad y el correcto desempeño de la transpaleta, es fundamental seguir las siguientes recomendaciones:*

### Uso de Paletes Adequados / Uso de Palets Adecuados:

- Sempre utilize paletes de qualidade para apoiar as cargas.

*Utilice siempre palets de buena calidad para apoyar las cargas.*

- Certifique-se de que o peso esteja uniformemente distribuído sobre os garfos.

*Asegúrese de que el peso esté distribuido de manera uniforme sobre las horquillas.*

- A distribuição desigual do peso pode causar deformações nos garfos, comprometendo a eficiência do equipamento.

*La distribución desigual del peso puede provocar deformaciones en las horquillas, comprometiendo la eficiencia del equipo.*

### Operação em Rampas / Operación en Rampas:

- Ao movimentar a transpaleteira em rampas, o operador deve se posicionar na parte superior da rampa e segurar firmemente a alavanca de controle. Esta prática proporciona maior controle e segurança ao manusear cargas em inclinações.

*Al desplazar la transpaleta en rampas, el operador debe situarse en la parte superior de la pendiente y sujetar firmemente la palanca de control. Esta práctica proporciona mayor control y seguridad durante el transporte de cargas en superficies inclinadas.*

- Segure firmemente a alavanca de controle durante a operação.

*Sujete firmemente la palanca de control durante el funcionamiento.*

Esses cuidados contribuem para a segurança e aumentam a vida útil do equipamento.

*Estas precauciones contribuyen a la seguridad del operador y prolongan la vida útil del equipo.*

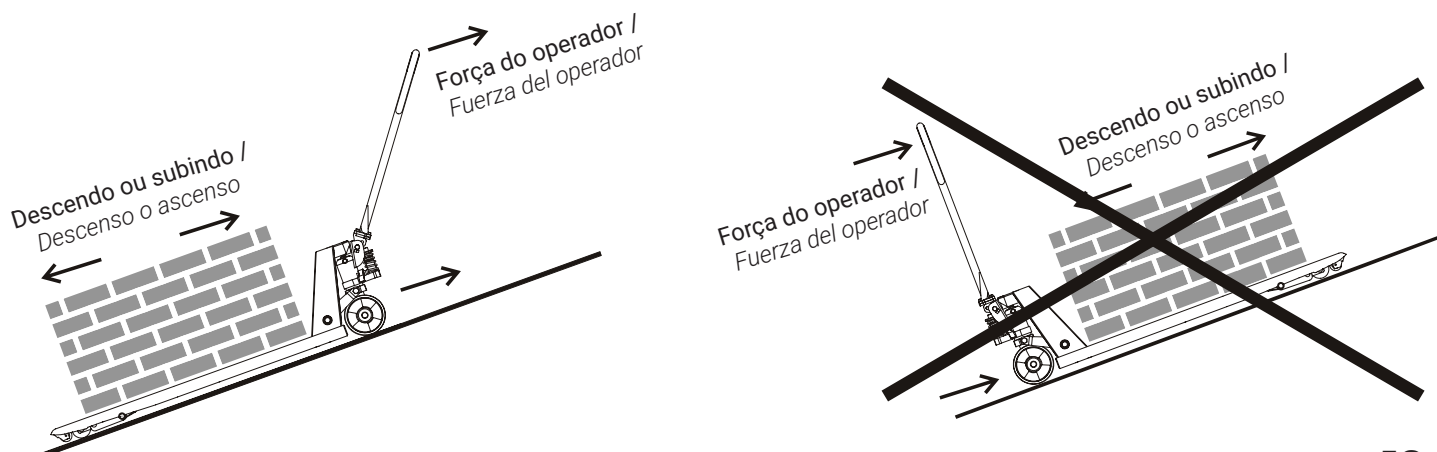


Fig. 7 - Movimentação / Movimiento

## 6.1 ESTACIONAR

Abaixe totalmente os garfos e estacione a transpaleteira manual em um local com piso liso e plano, e também onde não atrapalhe outras operações.

*Baje completamente las horquillas y estacione la transpaleta manual en un lugar con piso liso y nivelado, asegurándose además de que no interfiera con otras operaciones.*

## 6.2 ELEVAR

Para garantir a segurança e a eficiência ao operar a transpaleteira, siga os passos abaixo:

*Para garantizar la seguridad y la eficiencia al operar la transpaleta, siga los pasos a continuación:*

### **Verificação da Capacidade de Carga / Verificación de la Capacidad de Carga:**

Certifique-se de que o peso da carga não exceda a capacidade máxima da transpaleteira, conforme especificado para o seu modelo na tabela comparativa deste manual.

*Asegúrese de que el peso de la carga no exceda la capacidad máxima de la transpaleta, según lo especificado para su modelo en la tabla comparativa de este manual.*

### **Posicionamento dos Garfos / Posicionamiento de las Horquillas:**

Introduza os garfos lentamente no palete até que a extremidade traseira dos garfos encoste completamente no fundo do palete.

*Introduzca las horquillas lentamente en el palé hasta que la parte trasera de las mismas haga contacto total con el fondo del palé.*

### **Elevação da Carga / Elevación de la Carga:**

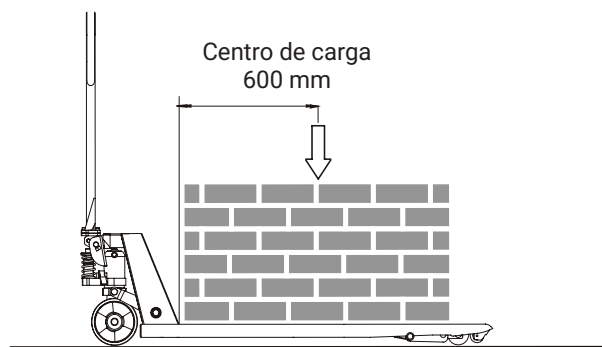
- No acionador manual, selecione a posição 'LEVANTAR'.  
*En el selector manual, coloque la posición "LEVANTAR".*
- Acione a alavanca de bombeamento para elevar a carga à altura desejada.  
*Accione la palanca de bombeo para elevar la carga a la altura deseada.*

### **Distribuição da Carga / Distribución de la Carga:**

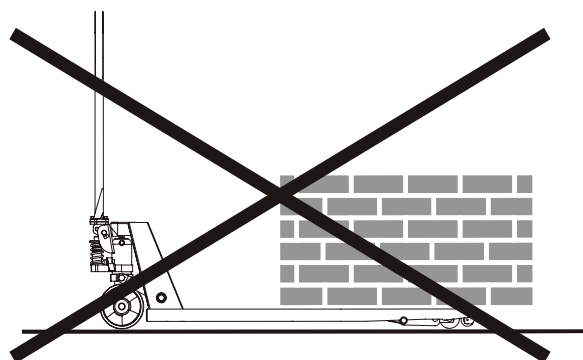
- Assegure-se de que a carga esteja bem distribuída entre os garfos para evitar desequilíbrios e danos ao equipamento.  
*Verifique que la carga esté correctamente distribuida entre las horquillas para evitar desequilibrios y daños al equipo.*
- Seguindo essas orientações, você promoverá uma operação segura e prolongará a vida útil do seu equipamento.  
*Siguiendo estas orientaciones, usted garantizará una operación segura y prolongará la vida útil de su equipo.*

Os garfos devem ser totalmente introduzidos no palete para garantir que o peso fique balanceado sobre o equipamento, respeitando o centro de carga.

Las horquillas deben estar completamente introducidas en el palé para garantizar que el peso quede equilibrado sobre el equipo, respetando el centro de carga.



Certo / Correcto



Errado / Incorrecto

Fig. 8 - Posicionamento de carga / Posicionamiento de la carga



ATENÇÃO

Nunca posicione a carga apenas sobre um dos garfos.



ATENCIÓN

Nunca coloque la carga solamente sobre una de las horquillas.

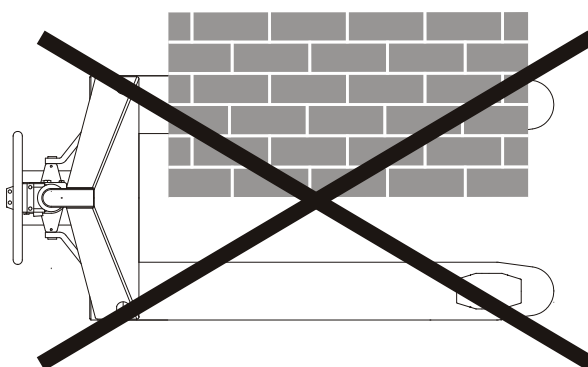


Fig. 9 - Posicionamento de carga / Posicionamiento de la carga



ATENÇÃO

Mantenha os pés afastados da parte inferior do sistema de elevação para evitar acidentes.



ATENCIÓN

Mantenga los pies alejados de la parte inferior del sistema de elevación para evitar accidentes.

Para descer a carga, coloque o acionador na posição 'ABAIXAR', soltando o acionador manual, o movimento de descida é interrompido. Certifique-se de que há espaço suficiente atrás da transpaleta para sair totalmente da carga e então mova o equipamento.

Para descender la carga, coloque el selector en la posición "BAJAR". Al soltar el accionador manual, el movimiento de descenso se interrumpe. Asegúrese de que exista espacio suficiente detrás de la transpaleta para salir completamente del palé y, a continuación, mueva el equipo.

## 6.3 MOVIMENTAR / DESPLAZAR

Observe se o piso não apresenta desníveis durante a movimentação, pois isso pode fazer a carga cair. Movimente apenas cargas estáveis, devidamente posicionadas no palete.

Verifique que el piso no presente desniveles durante el desplazamiento, ya que esto puede provocar la caída de la carga. Mueva únicamente cargas estables y correctamente posicionadas sobre el palet.

## 6.4 PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO / PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO

Se a transpaleteira apresentar algum problema de funcionamento, não utilize o equipamento! Leve para um local seguro e informe o supervisor ou solicite assistência técnica autorizada.

Si la transpaleta presenta algún problema de funcionamiento, no utilice el equipo. Llévelo a un lugar seguro e informe al supervisor o solicite asistencia técnica autorizada.

# 7. MANUTENÇÃO / MANTENIMIENTO

## 7.1 MANUTENÇÃO MENSAL / MANTENIMIENTO MENSUAL

1. Verificar o nível do óleo hidráulico.

*Verifique el nivel del aceite hidráulico.*

2. Lubrificar rolamentos e eixos mensalmente.

*Lubrique rodamientos y ejes mensualmente.*

3. Limpar o equipamento para eliminar sujeiras e detritos.

*Limpie el equipo para eliminar suciedad y residuos.*

4. Nunca lave o equipamento utilizando jato d'água.

*Nunca lave el equipo utilizando chorro de agua a presión.*

5. Limpe as partes metálicas e plásticas com pano levemente umedecido.

*Limpie las partes metálicas y plásticas con un paño ligeramente humedecido.*

## 7.2 MANUTENÇÃO SEMESTRAL / MANTENIMIENTO SEMESTRAL

1. Recomenda-se substituir o óleo a cada seis meses ou com maior frequência se a coloração do óleo estiver escura, indicando contaminação. Para a substituição, utilize óleo hidráulico ISO VG32, com viscosidade de 32 cSt a 40°C, e um volume total de aproximadamente 0,3 litros.

*Se recomienda sustituir el aceite cada seis meses o con mayor frecuencia si el color del aceite se torna oscuro, lo que indica contaminación. Para la sustitución, utilice aceite hidráulico ISO VG32, con viscosidad de 32 cSt a 40°C, y un volumen total de aproximadamente 0,3 litros.*

2. Se o óleo apresentar uma coloração leitosa, isso indica contaminação por água, exigindo a troca imediata do fluido para evitar danos ao sistema hidráulico.

*Si el aceite presenta una coloración lechosa, esto indica contaminación por agua, lo que exige el cambio inmediato del fluido para evitar daños en el sistema hidráulico.*

3. Antes de colocar a transpaleteira em operação, certifique-se de que todos os adesivos de alerta e a plaqueta de identificação estejam nos locais corretos e em boas condições. Esses elementos são essenciais para a segurança operacional e para a conformidade com as normas vigentes.

*Antes de poner en funcionamiento la transpaleta, asegúrese de que todas las etiquetas de advertencia y la placa de identificación estén en los lugares correctos y en buenas condiciones. Estos elementos son esenciales para la seguridad operacional y para el cumplimiento de las normativas vigentes.*

4. Seguindo essas orientações, você assegura a longevidade e a eficiência do seu equipamento, além de garantir a segurança durante as operações.

*Seguindo estas orientaciones, se asegura la longevidad y eficiencia de su equipo, además de garantizar la seguridad durante las operaciones.*

## 7.3 AR NO SISTEMA HIDRÁULICO / AIRE EN EL SISTEMA HIDRÁULICO

Durante o transporte ou ao utilizar a transpaleteira manual em superfícies inclinadas, é possível que ar penetre no sistema hidráulico, resultando na falha de elevação dos garfos mesmo quando a alavanca está na posição 'LEVANTAR'. Para remover o ar do sistema, siga estes passos:

*Durante el transporte o al utilizar la transpaleta manual en superficies inclinadas, es posible que ingrese aire en el sistema hidráulico, lo que puede provocar la falla de elevación de las horquillas incluso cuando la palanca esté en la posición "LEVANTAR". Para eliminar el aire del sistema, siga estos pasos:*

1. Posicione o acionador manual na posição 'ABAIXAR'.

*Coloque el selector manual en la posición "BAJAR".*

2. Mova a alavanca para cima e para baixo repetidamente, realizando movimentos de bombeamento.

Mueva la palanca hacia arriba y hacia abajo repetidamente, realizando movimientos de bombeo.

Este procedimento permite que o ar seja expelido do sistema hidráulico, restaurando a funcionalidade normal da transpaleteira. Após concluir esses passos, o equipamento deve operar corretamente.

Este procedimiento permite que el aire sea expulsado del sistema hidráulico, restaurando el funcionamiento normal de la transpaleta. Después de completar estos pasos, el equipo debe operar correctamente.

## 7.4 COLOCANDO ÓLEO HIDRÁULICO NA BOMBA / COLOCACIÓN DE ACEITE HIDRÁULICO EN LA BOMBA

1. Verificar se os garfos estão totalmente abaixados.

*Verifique que las horquillas estén completamente bajadas.*

2. Incline o transpalete para um dos lados. Posicione o bujão de drenagem do óleo para cima.

*Incline la transpaleta hacia un lado. Coloque el tapón de drenaje de aceite hacia arriba.*

3. Remova o bujão.

*Retire el tapón.*

4. Coloque o óleo até o nível do furo.

*Coloque el aceite hasta el nivel del orificio.*

5. Parafuse o bujão e levante o transpalete.

*Atornille nuevamente el tapón y levante la transpaleta.*

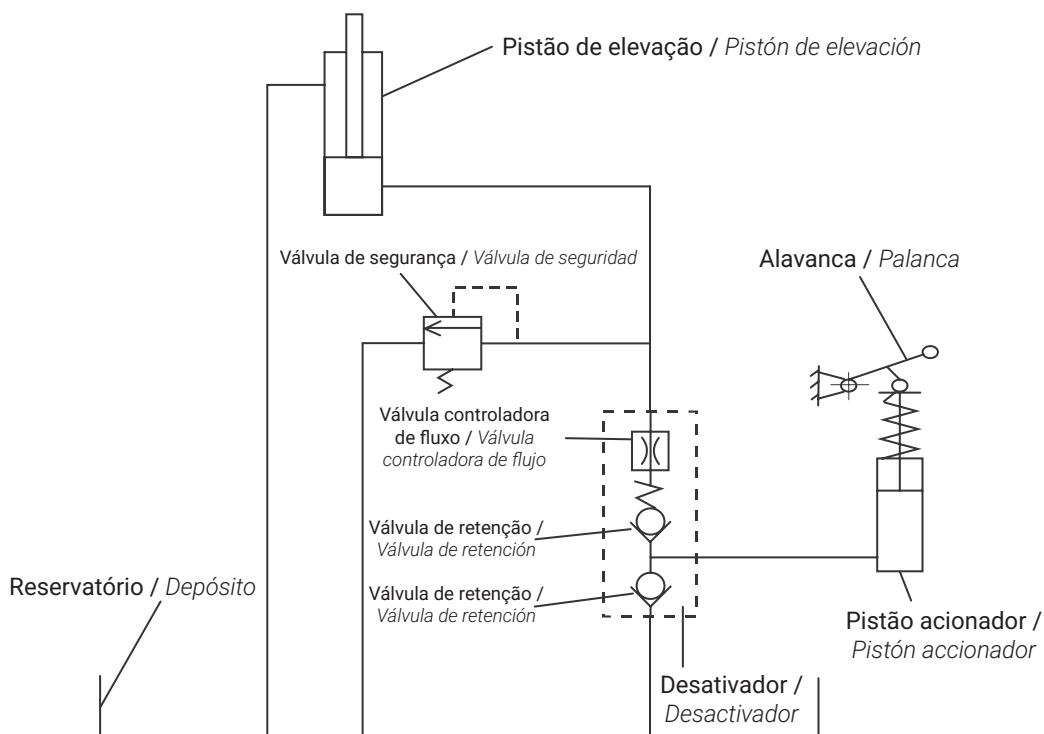


Fig. 10 - Circuito hidráulico

## 8. ASSISTÊNCIA TÉCNICA / SERVICIO TÉCNICO

O equipamento possui garantia de 12 meses, contados a partir da data de emissão da nota fiscal, contra defeitos de fabricação. Estão excluídos da cobertura casos de uso inadequado e desgaste natural.

*El equipo cuenta con una garantía de 3 meses, contados a partir de la fecha de emisión de la factura, contra defectos de fabricación. Quedan excluidos de la cobertura los casos de uso inadecuado y desgaste natural.*

Para acionar a garantia ou solicitar assistência técnica, entre em contato com a GALZER por meio dos seguintes canais:

*Para hacer uso de la garantía o solicitar servicio técnico, póngase en contacto con GALZER a través de los siguientes canales:*

**SAC:**



+55 (31) 9574-1521



+55 (31) 2567-8820

Para facilitar o atendimento de nosso departamento de vendas, peças e assistência técnica, você deve ter em mãos as seguintes informações:

*Para agilizar la atención de nuestro departamento de ventas, repuestos y servicio técnico, deberá tener a mano la siguiente información:*

- Número de série do equipamento.

*Número de serie del equipo.*

- Código da peça desejada.

*Código de la pieza solicitada.*

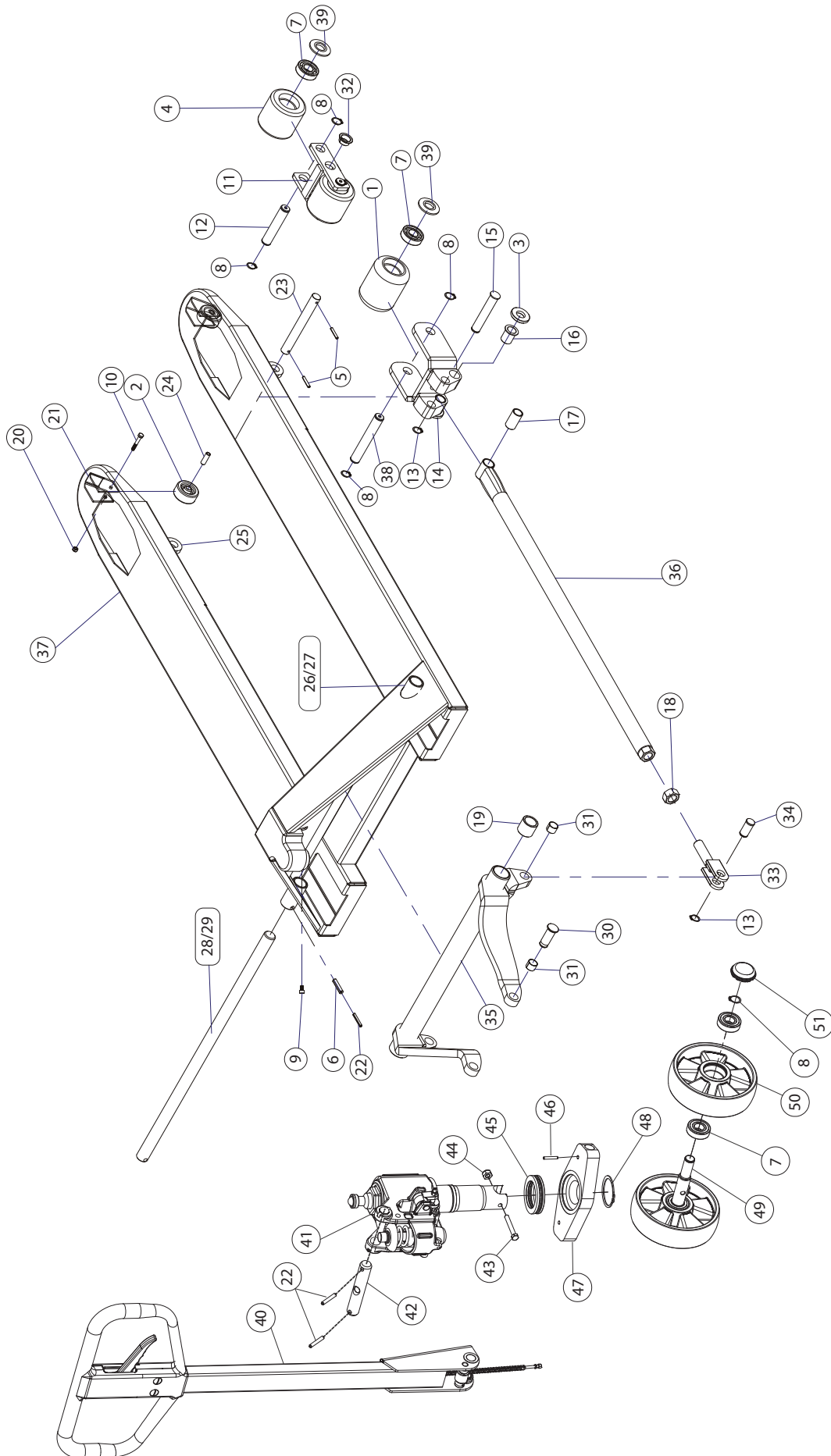
- Quantidade desejada.

*Cantidad requerida.*

**O esquema e a tabela estão disponíveis nas próximas páginas.**

***El esquema y la tabla están disponibles en las páginas siguientes.***

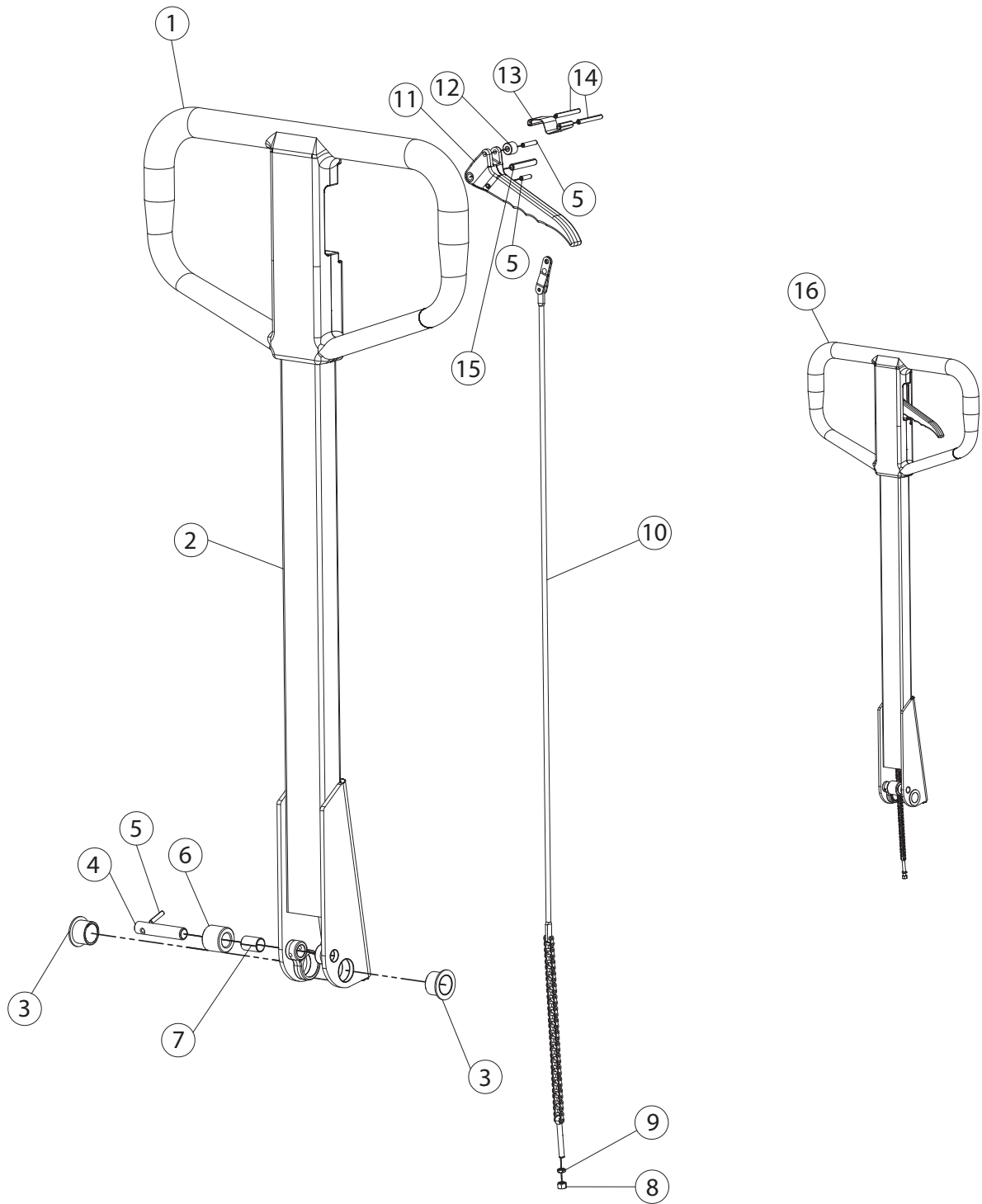
# 9. CHASSI / CHASIS (VISTA EXPLODIDA - VISTA EXPLOTADA)



<b>Posição / Posición</b>	<b>Nome / Nombre</b>	<b>QTD</b>
1	Roda De Nylon Simples Frontal 70x60 / Rueda De Nylon Simple Frontal 70 x 60	2
	Roda De Poliuretano Simples / Rueda De Poliuretano Simple	2
2	Roda De Subida / Rueda De Subida	2
3	Roda De Saída / Rueda De Salida	4
4	Roda Tandem De Nylon / Rueda Tándem De Nylon	4
5	Pino Elástico / Pasador Elástico	4
6	Pino Elástico / Pasador Elástico	1
7	Rolamento / Rodamiento	8 Ou 12
8	Anel Elástico / Anillo Elástico	6 Ou 14
9	Parafuso / Tornillo	1
10	Parafuso / Tornillo	2
11	Jumelo Tandem / Tándem Doble	2
12	Eixo Da Roda Tandem / Eje De La Rueda Tándem	4
13	Anel Elástico / Anillo Elástico	4
14	Jumelo Simples / Tándem Simple	2
15	Pino Do Varão / Pin De Varilla	2
16	Bucha Do Jumelo Simples / Casquillo Doble Simple	4
17	Bucha De Nylon Do Varão / Casquillo De Varilla De Nylon	2
18	Porca Sextavada / Tuerca Hexagonal	2
19	Bucha Do Tubo / Buje Del Tubo	2
20	Porca / Tuerca	2
21	Suporte Da Roda De Subida (Soldado) / Soporte De Rueda De Subida (Soldado)	2
22	Pino Elástico / Pasador Elástico	3
23	Pino De Jumelo / Pasador De Tándem	2
24	Bucha Da Roda De Subida / Buje De La Rueda De Subida	2
25	Suporte De Fixação Do Jumelo Simples (Soldado) / Soporte De Fijación Del Tándem Simple (Soldado)	4
26	Bucha Do Chassi Sem Furo (Soldado) / Buje Del Chasis Sin Agujero (Soldado)	1
27	Bucha Do Chassi Com Furo (Soldado) / Buje Del Chasis Con Agujero (Soldado)	1
28	Eixo Do Tubo 680 / Eje Del Tubo 680	1
29	Eixo Do Tubo 530 / Eje Del Tubo 530	1
30	Pino Da Placa / Pasador De La Placa	2
31	Bucha Menor Do Braço / Buje Menor Del Brazo	4

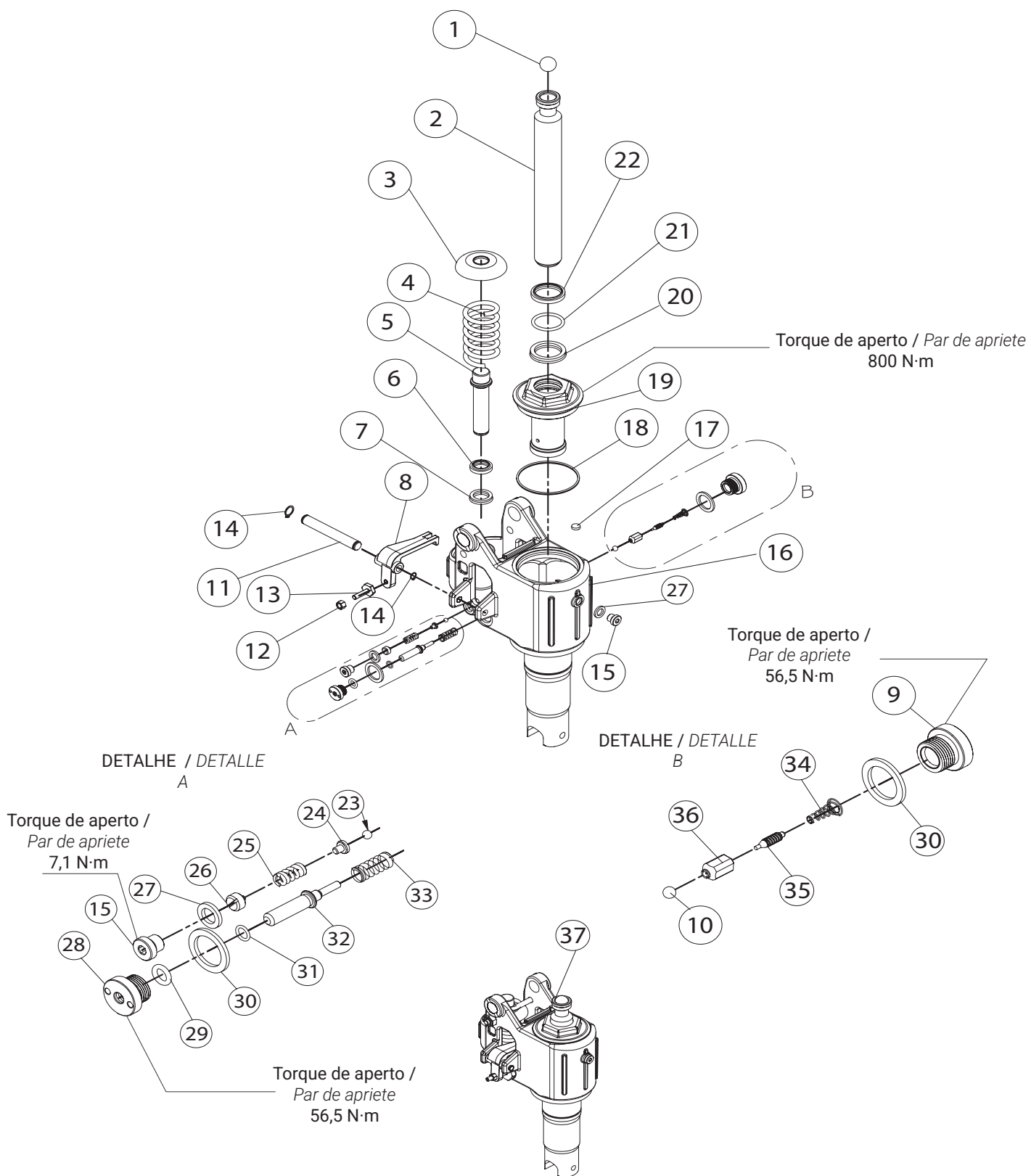
<b>Posição / Posición</b>	<b>Nome / Nombre</b>	<b>QTD</b>
32	Bucha Do Jumelo Tandem / <i>Casquillo Doble Tándem</i>	4
33	Garfo De Regulagem / <i>Garfio De Regulación</i>	2
34	Pino Do Garfo De Regulação / <i>Pasador Del Garfio De Regulación</i>	2
35	Braço De Comando 530 / <i>Brazo De Comando 530</i>	1
	Braço De Comando 680 / <i>Brazo De Comando 680</i>	1
36	Varão 1000 / <i>Vástago 1000</i>	2
	Varão 1150 / <i>Vástago 1150</i>	2
37	Chassi 530 X 1000 / <i>Chasis 530 X 1000</i>	1
	Chassi 680 X 1000 / <i>Chasis 680 X 1000</i>	1
	Chassi 530 X 1150 / <i>Chasis 530 X 1150</i>	1
	Chassi 680 X 1150 / <i>Chasis 680 X 1150</i>	1
38	Eixo Da Roda Simples / <i>Eje De La Rueda Simple</i>	2
39	Calota Da Roda Simples - Tandem / <i>Cubierta De Rueda Simple - Tándem</i>	4 Ou 8
40	Alavanca Completa / <i>Palanca Completa</i>	1
41	Unidade Hidráulica Completa / <i>Unidad Hidráulica Completa</i>	1
42	Eixo Da Alavanca / <i>Eje De La Palanca</i>	1
43	Parafuso / <i>Tornillo</i>	1
44	Porca Parlock / <i>Tuerca Parlock</i>	1
45	Rolamento Axial / <i>Rodamiento Axial</i>	1
46	Pino Elástico / <i>Pasador Elástico</i>	2
47	Placa De Apoio / <i>Placa De Apoyo</i>	1
48	Anel Elástico / <i>Anillo Elástico</i>	1
49	Eixo Da Direção / <i>Eje De La Dirección</i>	1
50	Roda De Direção De Nylon / <i>Rueda De Dirección De Nylon</i>	2
51	Calota / <i>Cubierta</i>	1

# 10. ALAVANCA / PALANCA (VISTA EXPLODIDA - VISTA EXPLOTADA)



<b>Posição / Posición</b>	<b>Nome / Nombre</b>	<b>QTD</b>
1	Timão / <i>Timón</i>	1
2	Alavanca / <i>Palanca</i>	1
3	Bucha De Alavanca / <i>Buje De Palanca</i>	2
4	Pino Do Rolete / <i>Pasador Del Rodillo</i>	1
5	Pino Elástico / <i>Pasador Elástico</i>	3
6	Rolete / <i>Rodillo</i>	1
7	Bucha Dupla / <i>Buje Doble</i>	1
8	Porca Parlock / <i>Tuerca Parlock</i>	2
9	Porca Sextavada / <i>Tuerca Hexagonal</i>	1
10	Varão De Acionamento / <i>Vástago De Accionamiento</i>	1
11	Acionador Manual / <i>Accionador Manual</i>	1
12	Rolete De Acionador Manual / <i>Rodillo Del Accionador Manual</i>	2
13	Trava Do Acionador / <i>Traba Del Accionador</i>	1
14	Pino Elástico / <i>Pasador Elástico</i>	2
15	Pino Elástico / <i>Pasador Elástico</i>	1
16	Alavanca Completa / <i>Palanca Completa</i>	1

# 11. BOMBA HIDRÁULICA (VISTA EXPLODIDA - VISTA EXPLOTADA)



<b>Posição / Posición</b>	<b>Nome / Nombre</b>	<b>QTD</b>
1	Esfera	1
2	Pistão De Elevação / Pistón De Elevación	1
3	Arruela Do Pistão Acionador / Arandela Del Pistón Accionador	1
4	Mola Do Pistão Acionador / Resorte Del Pistón Accionador	1
5	Pistão Acionador / Pistón Accionador	1
6	Anel Raspador Do Pistão Acionador / Anillo Raspador Del Pistón Accionador	1
7	Gaxeta Acionador / Gaxeta Accionador	1
8	Desativador / Desactivador	1
9	Bujão Da Sede Cônica / Tapón De La Sede Cónica	1
10	Esfera	1
11	Pino Fixação Desativador / Pasador De Fijación Del Desactivador	1
12	Porca Parlock / Tuerca Parlock	1
13	Parafuso Do Desativador / Tornillo Del Desactivador	1
14	Anel Elástico / Anillo Elástico	2
15	Bujão / Tapón	2
16	Corpo Da Bomba / Cuerpo De La Bomba	1
17	Ímã / Imán	1
18	Anel O'ring Da Tampa / Anillo O'ring De La Tapa	1
19	Tampa Da Bomba / Tapa De La Bomba	1
20	Gaxeta Do Pistão De Elevação / Gaxeta Del Pistón De Elevación	1
21	Anel O'ring / Anillo O'ring	1
22	Anel Raspador Do Pistão De Elevação / Anillo Raspador Del Pistón De Elevación	1
23	Esfera	1
24	Alojamento Da Esfera / Alojamiento De La Esfera	1
25	Mola Limitadora De Pressão / Resorte Limitador De Presión	1
26	Mola De Alívio / Resorte De Alivio	1
27	Anel De Vedação / Anillo De Vedación	2
28	Tampão Do Desativador / Tapón Del Desactivador	1
29	Anel O'ring Do Tampão / Anillo O'ring Del Tapón	1
30	Anel De Vedação / Anillo De Vedación	2
31	Anel O'ring Do Pino Do Desativador / Anillo O'ring Del Pasador Del Desactivador	1
32	Pino Do Desativador / Pasador Del Desactivador	1
33	Mola Do Pino Desativador / Resorte Del Pasador Del Desactivador	1
34	Mola Da Sede Cônica / Resorte De La Sede Cónica	1
35	Sede Cônica / Sede Cónica	1

36	Camisa Da Sede Cônica / <i>Camisa De La Sede Cónica</i>	1
37	Unidade Hidráulica Completa / <i>Unidad Hidráulica Completa</i>	1



# GALZER

Acesse o nosso site [www.galzer.com.br](http://www.galzer.com.br)  
e conheça **toda a nossa linha de produtos.**

*Acceda a nuestro sitio web [www.galzer.com.py](http://www.galzer.com.py)  
y conozca **toda nuestra línea de productos.***